

ST. GABRIEL'S † SAN GABRIEL
EPISCOPAL CHURCH



QUINTO DOMINGO DESPUÉS DE EPIFANÍA
5 FEBRERO 2023

BIENVENIDOS A LA IGLESIA EPISCOPAL SAN GABRIEL

¡Es una bendición celebrar a Jesús como comunidad de fe en la Santa Misa! Los feligreses de San Gabriel afirmamos y respetamos la dignidad de toda persona porque somos creación divina de Dios y formad@s en su imagen tal y como somos. Le invitamos a fortalecer la presencia del Espíritu Santo en su ser, no importa dónde se encuentre en su camino de fe.

La Misa y la Santa Eucaristía son esenciales para su formación espiritual y nos proveen una experiencia tanto personal como comunitaria de lo Divino. Es por eso por lo que alabamos de maneras diversas: con oración, a través de sacramentos, con música, escuchando la palabra, a través de programas de formación espiritual multigeneracionales y ministerios de servicios comunitarios.

La educación cristiana es esencial para toda persona, y más aun para el desarrollo espiritual de nuestr@s niñ@s. Cada domingo al comienzo de la Misa y antes de la escuela dominical proveemos una enseñanza interactiva: “Conozca la historia, escuche la historia”. Utilizamos las lecturas bíblicas del día para que hij@s, madres y padres puedan dialogar sobre la enseñanza.

Para la seguridad de tod@s, le pedimos a padres, madres y encargad@s que siempre acompañen a sus hij@s pequeños si necesitan salir del santuario.

Tenemos la tradición de compartir algo de comer en el salón parroquial después de la Misa dependiendo de lo que la comunidad provea, así que le invitamos a traer algo para compartir. ¡El convivio es como nuestra segunda comunión y más que nada es para que nos unamos para compartir el pan nuestro de cada día y conversar. No deje de participar por no traer algo para compartir, toda persona es bienvenida. ¡Si esta es su primera visita, esperamos que vuelva! ¡En San Gabriel toda persona es bienvenida y recibida tal y como Dios la/lo creó! ¡Dios le bendiga!

QUINTO DOMINGO DESPUÉS DE EPIFANÍA
— LA SANTA EUCARISTÍA —

HIMNO DE ENTRADA

EL SEÑOR ES MI GUÍA

**Cristo, (Cristo)
no sé, (no sé)
confío en encontrar,
la fe (la fe)
que yo (que yo)
a todos he de dar.**

Estríbillo **El Señor es mi guía
Él me alumbra el camino a seguir.
El Señor es la fuerza
que a los hombres nos impulsa a luchar.**

**No sé, (no sé)
jamás (jamás)
el mundo vivirá.
Pues no (pues no)
verá (verá)
milagros realizar.**

estribillo

Final **El Señor es mi guía.**

LITURGIA DE LA PALABRA

Celebrante Bendito sea Dios: ✠ Padre, Hijo y Espíritu Santo.

Pueblo **Y bendito sea su reino, ahora y por siempre. Amén.**

Celebrante Dios omnipotente, para quien todos los corazones están manifiestos, todos los deseos son conocidos y ningún secreto se halla encubierto: Purifica los pensamientos de nuestros corazones por la inspiración de tu Santo Espíritu, para que perfectamente te amemos y dignamente proclamemos la grandeza de tu santo Nombre; por Cristo nuestro Señor.

Pueblo **Amén.**

Estrillo **Gloria a nuestro Dios en lo alto de los cielos
y en la tierra paz a los por Él amado.**

**Señor te alabamos, Señor te bendecimos
todos te adoramos, gracias por tu inmensa Gloria.** *estribillo*

**Tú eres el Cordero, que quitas el pecado,
ten piedad de nosotros y escucha nuestra oración.** *estribillo*

**Tú solo eres Santo, Tú solo el Altísimo,
con el Espíritu Santo en la Gloria de Dios Padre.** *estribillo*

Copyright © 1990, OCP. Derechos reservados. Licencia para reimprimir de OneLicense.net #A-720192

LA COLECTA DEL DÍA

Celebrante El Señor esté con ustedes.

Pueblo **Y con tu espíritu.**

Celebrante Oremos.

Pueblo **Líbranos, oh Dios, de la esclavitud de nuestros pecados,
y danos la libertad de esa vida abundante que
nos has manifestado en tu Hijo, nuestro Salvador Jesucristo;
que vive y reina contigo, en la unidad del Espíritu Santo,
un solo Dios, ahora y por siempre. Amén.**

ENSEÑANZA BÍBLICA PARA NIÑAS Y NIÑOS

Conozca la historia, escuche la historia

*Invitamos a las niñas y a los niños a pasar adelante
para una historia bíblica tomada de las lecturas del día.
Después de la historia pueden pasar al salón parroquial
para continuar su formación cristiana.*

*Invitamos a que nuestros niños, niñas y jóvenes
acompañen al clero en el altar durante la Plegaria
Eucarística y Comunión, puesto que Jesús mismo dijo:
“Dejen que los niños vengan a mí, y no se lo impidan,
porque el reino de los cielos
es de quienes son como ellos” Mateo 19:14*

¡Bienvenidos y bienvenidas!



LAS LECTURAS

PRIMERA LECTURA

ISAÍAS 58:1-12

Lector/a Lectura del Libro del profeta Isaías.

El Señor me dijo: «Grita fuertemente, sin miedo, alza la voz como una trompeta; reprende a mi pueblo por sus culpas, al pueblo de Jacob por sus pecados. Diariamente me buscan y están felices de conocer mis caminos, como si fueran un pueblo que hace el bien y que no descuida mis leyes; me piden leyes justas y se muestran felices de acercarse a mí, y, sin embargo, dicen:

“¿Para qué ayunar, si Dios no lo ve? ¿Para qué sacrificarnos, si él no se da cuenta?”

El día de ayuno lo dedican ustedes a hacer negocios y a explotar a sus trabajadores; el día de ayuno lo pasan en disputas y peleas y dando golpes criminales con los puños. Un día de ayuno así, no puede lograr que yo escuche sus oraciones. ¿Creen que el ayuno que me agrada consiste en afligirse, en agachar la cabeza como un junco y en acostarse con ásperas ropas sobre la ceniza? ¿Eso es lo que ustedes llaman “ayuno”, y “día agradable al Señor”? Pues no lo es. El ayuno que a mí me agrada consiste en esto: en que rompas las cadenas de la injusticia y desates los nudos que aprietan el yugo; en que dejes libres a los oprimidos y acabes, en fin, con toda tiranía; en que compartas tu pan con el hambriento y recibas en tu casa al pobre sin techo; en que vistas al que no tiene ropa y no dejes de socorrer a tus semejantes.

Entonces brillará tu luz como el amanecer y tus heridas sanarán muy pronto. Tu rectitud irá delante de ti y mi gloria te seguirá. Entonces, si me llamas, yo te responderé; si gritas pidiendo ayuda, yo te diré: “Aquí estoy.”»

«Si haces desaparecer toda opresión, si no insultas a otros ni les levantas calumnias, si te das a ti mismo en servicio del hambriento, si ayudas al afligido en su necesidad, tu luz brillará en la oscuridad, tus sombras se convertirán en luz de mediodía. Yo te guiaré continuamente, te daré comida abundante en el desierto, daré fuerza a tu cuerpo y serás como un jardín bien regado, como un manantial al que no le falta el agua. Tu pueblo reconstruirá las viejas ruinas y afianzará los cimientos puestos hace siglos. Llamarán a tu pueblo: “reparador de muros caídos”, “reconstructor de casa en ruinas”.»

Lector/a Palabra del Señor.

Pueblo **Demos gracias a Dios.**

El/la lector/a y el pueblo alternarán leyendo los versos del salmo.

- 1 ¡Aleluya! ¡Dichosos los que temen a mi Soberano, *
y de corazón se deleitan en sus mandamientos!
- 2 **Su descendencia será poderosa en la tierra; *
la generación de los rectos será bendita.**
- 3 Bienes y riquezas habrá en su casa, *
y su benevolencia permanecerá para siempre.
- 4 **La luz resplandece en las tinieblas para los rectos; *
los justos son clementes y compasivos.**
- 5 Buenos los que son generosos y prestan, *
y administran sus asuntos con juicio.
- 6 **Por eso jamás tropezarán; *
en memoria eterna se tendrá a los justos.**
- 7 No temerán las malas noticias; *
su corazón está firme, confiado en mi Soberano.
- 8 **Firme está su corazón, y no temerá, *
hasta ver cumplido en sus enemigos su deseo.**
- 9 Han repartido liberalmente al pobre,
y su generosidad permanece para siempre; *
alzarán la frente con dignidad.
- 10 **Los malvados, al verlo, se enfurecerán;
crujirán los dientes, y se consumirán; *
el deseo de los malvados fracasará.**

SEGUNDA LECTURA

1 CORINTIOS 2:1-16

Lector/a Lectura de la Primera Carta de San Pablo a los Corintios .

Pero hermanos, cuando yo fui a hablarles del designio secreto de Dios, lo hice sin hacer alardes de retórica o de sabiduría. Y, estando entre ustedes, no quise saber de otra cosa sino de Jesucristo y, más estrictamente, de Jesucristo crucificado. Me presenté ante ustedes débil y temblando de miedo, y cuando les hablé y les prediqué el mensaje, no usé palabras sabias para convencerlos.

Al contrario, los convencí haciendo demostración del Espíritu y del poder de Dios, para que la fe de ustedes dependiera del poder de Dios y no de la sabiduría de los hombres.

Sin embargo, entre los que ya han alcanzado la madurez en su fe sí usamos palabras de sabiduría. Pero no se trata de una sabiduría propia de este mundo ni de quienes lo gobiernan, los cuales ya están perdiendo su poder. Se trata más bien de la sabiduría oculta de Dios, del designio secreto que él, desde la eternidad, ha tenido para nuestra gloria. Esto es algo que no han entendido los gobernantes del mundo presente, pues si lo hubieran entendido no habrían crucificado al Señor de la gloria. Pero, como se dice en la Escritura:

«Dios ha preparado para los que lo aman cosas que nadie ha visto ni oído, y ni siquiera pensado.»

Éstas son las cosas que Dios nos ha hecho conocer por medio del Espíritu, pues el Espíritu lo examina todo, hasta las cosas más profundas de Dios.

¿Quién entre los hombres puede saber lo que hay en el corazón del hombre, sino sólo el espíritu que está dentro del hombre? De la misma manera, solamente el Espíritu de Dios sabe lo que hay en Dios. Y nosotros no hemos recibido el espíritu del mundo, sino el Espíritu que viene de Dios, para que entendamos las cosas que Dios en su bondad nos ha dado.

Hablamos de estas cosas con palabras que el Espíritu de Dios nos ha enseñado, y no con palabras que hayamos aprendido por nuestra propia sabiduría. Así explicamos las cosas espirituales con términos espirituales.

El que no es espiritual no acepta las cosas que son del Espíritu de Dios, porque para él son tonterías. Y tampoco las puede entender, porque son cosas que tienen que juzgarse espiritualmente. Pero aquel que tiene el Espíritu puede juzgar todas las cosas, y nadie lo puede juzgar a él. Pues la Escritura dice: «¿Quién conoce la mente del Señor? ¿Quién podrá instruirle?» Sin embargo, nosotros tenemos la mente de Cristo.

Lector/a Palabra del Señor.
Pueblo **Demos gracias a Dios.**

El pueblo se pone de pie para el himno y la lectura si le es posible.

**Mi alma alaba al Señor
y mi espíritu se alegra en su presencia,
porque Él, que es grande, maravillas ha hecho en mí,
es Santo su nombre.**

**Mi alma alaba al Señor,
mi alma alaba al Señor,
y mi espíritu se alegra en su presencia,
porque Él, que es grande,
maravillas ha hecho en mí,
es santo su Nombre.**

LECTURA DEL EVANGELIO**SAN MATEO 5:13-20**

Diácona El Santo Evangelio de nuestro Señor Jesucristo según San Mateo.
Pueblo ¡Gloria a ti, Cristo Señor!

Jesús dijo: «Ustedes son la sal de este mundo. Pero si la sal deja de estar salada, ¿cómo podrá recobrar su sabor? Ya no sirve para nada, así que se la tira a la calle y la gente la pisotea.

»Ustedes son la luz de este mundo. Una ciudad en lo alto de un cerro no puede esconderse. Ni se enciende una lámpara para ponerla bajo un cajón; antes bien, se la pone en alto para que alumbré a todos los que están en la casa. Del mismo modo, procuren ustedes que su luz brille delante de la gente, para que, viendo el bien que ustedes hacen, todos alaben a su Padre que está en el cielo.

»No crean ustedes que yo he venido a suprimir la ley o los profetas; no he venido a ponerles fin, sino a darles su pleno valor. Pues les aseguro que mientras existan el cielo y la tierra, no se le quitará a la ley ni un punto ni una letra, hasta que todo llegue a su cumplimiento. Por eso, el que no obedece uno de los mandatos de la ley, aunque sea el más pequeño, ni enseña a la gente a obedecerlo, será considerado el más pequeño en el reino de los cielos. Pero el que los obedece y enseña a otros a hacer lo mismo, será considerado grande en el reino de los cielos.

»Porque les digo a ustedes que, si no superan a los maestros de la ley y a los fariseos en hacer lo que es justo ante Dios, nunca entrarán en el reino de los cielos.»



Jesus said, "You are the salt of the earth; but if salt has lost its taste, how can its saltiness be restored? It is no longer good for anything, but is thrown out and trampled under foot.

"You are the light of the world. A city built on a hill cannot be hid. No one after lighting a lamp puts it under the bushel basket, but on the lampstand, and it gives light to all in the house. In the same way, let your light shine before others, so that they may see your good works and give glory to your Father in heaven.

"Do not think that I have come to abolish the law or the prophets; I have come not to abolish but to fulfill. For truly I tell you, until heaven and earth pass away, not one letter, not one stroke of a letter, will pass from the law until all is accomplished. Therefore, whoever breaks one of the least of these commandments, and teaches others to do the same, will be called least in the kingdom of heaven; but whoever does them and teaches them will be called great in the kingdom of heaven. For I tell you, unless your righteousness exceeds that of the scribes and Pharisees, you will never enter the kingdom of heaven."

Díacona El Evangelio del Señor.
Pueblo **Te alabamos, Cristo Señor.**

HIMNO SECUENCIAL

DIOS HA HABLADO

**Dios ha hablado con su pueblo. ¡Aleluya!
Y su palabra nos enseña. ¡Aleluya!**

EL SERMÓN

Rvdo. Padre Franklin Morales

CREDO NICENO

Pueblo

**Creemos en un solo Dios,
Padre todopoderoso,
Creador de cielo y tierra,
de todo lo visible e invisible.**

**Creemos en un solo Señor, Jesucristo,
Hijo único de Dios,
nacido del Padre antes de todos los siglos:
Dios de Dios, Luz de Luz,
Dios verdadero de Dios verdadero,
engendrado, no creado,
de la misma naturaleza que el Padre,
por quien todo fue hecho;
que por nosotros y por nuestra salvación bajó del cielo:
por obra del Espíritu Santo
se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre.
Por nuestra causa fue crucificado
en tiempos de Poncio Pilato: padeció y fue sepultado.
Resucitó al tercer día, según las Escrituras,
subió al cielo y está sentado a la derecha del Padre.
De nuevo vendrá con Gloria para juzgar a vivos y muertos,
y su reino no tendrá fin.**

**Creemos en el Espíritu Santo,
Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo,
que con el Padre y el Hijo
recibe una misma adoración y gloria,
y que habló por los profetas.**

**Creemos en la Iglesia,
que es una, santa, católica y apostólica.
Reconocemos un solo Bautismo
para el perdón de los pecados.
Esperamos la resurrección de los muertos
y la vida del mundo futuro.**

Amén.

ORACIÓN DE LOS FIELES

Se invita a personas de todas las edades a elegir una de las oraciones y a leerla en voz alta.

Lector/a Dios eterno y Santísima Virgen María, te damos gracias por la luz de Jesús en el mundo y por la santa iglesia católica.

Pueblo **Que nos unamos con amor y humildad para servirte.**

Lector/a Concede que toda persona continúe siendo alimentada por el Espíritu Santo y que nuestra comunidad te sirva con integridad, equidad y convicción.

Pueblo **Que tu Nombre sea glorificado por todo el género humano.**

Lector/a Te pedimos por todo obispo, sacerdote, diáconas, diáconos y por aquellas personas en formación clerical.

Pueblo **Que sean fieles ministros de tu Palabra y Sacramentos.**

Lector/a Te encomendamos a las personas que gobiernan y ejercen autoridad pública en las naciones del mundo.

Pueblo **Que ejerzan sus responsabilidades con justicia, dignidad y respeto para traer paz al mundo.**

Lector/a Te encomendamos a las víctimas de la guerra en Ucrania y por las víctimas de las masacres con armas de fuego; te pedimos por la salud pública de toda mujer en estos tiempos; por las personas sin hogar, los enfermos, personas en prisiones y cárceles y por aquellos que viven con escasos recursos.

Pueblo **Que el Señor les consuele y les bendiga con su presencia.**

Lector/a Te damos gracias por nuestro ministerio de compañerismo junto a la Diócesis del Río Grande en la frontera. Consuela a todo inmigrante y fortalece a aquellas personas que trabajan por la justicia y dignidad de la humanidad.

Pueblo **Que nuestra obra traiga paz y reconciliación.**

Lector/a Oremos por los santos y por las santas que moran en el reino de tu Gloria, especialmente por el descanso eterno de John Forcier.

Pueblo **Que también formemos parte de ese reino celestial.**

Pase a la página 22-23 del boletín para recordar a aquellas personas que nos han pedido oración.

*Puede ofrecer sus propias oraciones de intercesión y petición
en voz alta o en el silencio de su corazón.*

Celebrante Oremos

Pueblo **Bendito Dios, escucha nuestras plegarias y respira
el Santo Espíritu sobre toda tu creación para que de esa manera
desmantelamos toda división y barrera.**

**Haz que contribuyamos a sanar este mundo quebrado
en tu Divino Nombre. Te imploramos que nos unas con amor
para de esa manera vivir en paz; por tu hijo Jesucristo. Amén.**

CONFESIÓN DE PECADO

Tome un momento para hablar y para confesarse directamente con Dios

Díacona Confesemos nuestros pecados contra Dios
y contra nuestro prójimo:

Pueblo **Dios de misericordia, confesamos que hemos pecado contra ti
por pensamiento, palabra y obra, por lo que hemos hecho y lo
que hemos dejado de hacer. No te hemos amado con todo el
corazón; no hemos amado a nuestro prójimo como a nosotros
mismos. Sincera y humildemente nos arrepentimos. Por amor
de tu Hijo Jesucristo, ten piedad de nosotros y perdónanos; así
tu voluntad será nuestra alegría y andaremos por tus caminos,
para gloria de tu Nombre. Amén.**

LA ABSOLUCIÓN

Celebrante Dios omnipotente tenga misericordia de ustedes,
✠ perdone todos sus pecados por Jesucristo nuestro Señor,
les fortalezca en toda bondad y por el poder del Espíritu Santo,
les conserve en la vida eterna.

Pueblo **Amén.**

LA PAZ

Celebrante La paz del Señor esté siempre con ustedes.

Pueblo **Y con tu espíritu.**

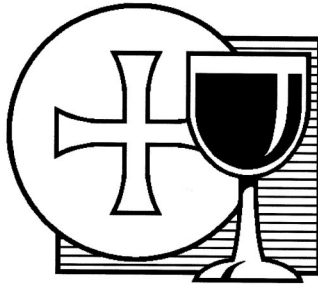
Para decir esta palabra tengo que cerrar los ojos.
para decir esta palabra tengo que entregarlo todo.

Esta palabra no es un juego, en ella nace el amor,
para decir esta palabra tengo que pensar en Dios.

Estrillo Paz, paz, paz es el nuevo nombre de la libertad.
Paz, paz, paz la esperanza de una nueva humanidad.

Para decir esta palabra tengo que entregar el alma,
a Jesucristo para conseguir la calma.

Esta palabra no es un juego, en ella nace el amor,
para decir esta palabra tengo que pensar en Dios. *estribillo*



LA SANTA EUCARISTÍA



Si desea hacer una ofrenda, puede depositarla en el plato a medida que se vaya pasando. También puede hacer una ofrenda escaneando este código QR con la cámara de su teléfono.

HIMNO DE OFERTORIO

ESTE PAN Y VINO

Estrillo Este pan y vino Señor se transformarán,
en tu cuerpo y sangre Señor,
en nuestro manjar.

Gracias al sol y al labrador,
en el altar florecen hoy
las espigas, los racimos,
que presentamos a Dios.

estribillo

Lo que sembré con mi dolor,
lo que pedí en mi oración,
hoy son fruto, son ofrendas
que presentamos a Dios.

estribillo

Por Carmelo Erdozain, Copyright © 1979, Carmelo Erdozain. Derechos reservados. Administradora exclusiva en EE. UU. y Canadá: OCP. Licencia para reimprimir de OneLicense.net #A-720192.

Estribillo **Si yo no tengo amor, yo nada soy, Señor.
Si yo no tengo amor, yo nada soy, Señor.**

**El amor es comprensivo.
El amor es servicial.
El amor no tiene envidia.
El amor no busca el mal.** *estribillo*

**El amor nunca se irrita.
El amor no es descortés.
El amor no es egoísta.
El amor nunca es doblez.** *estribillo*

**El amor disculpa todo.
El amor es caridad.
No se alegra de lo injusto.
Sólo goza en la verdad.** *estribillo*

**El amor soporta todo.
El amor todo lo cree.
El amor todo lo espera.
El amor es siempre fiel.** *estribillo*

**Nuestra fe, nuestra esperanza,
frente a Dios terminará.
El amor es algo eterno.
Nunca, nunca pasará.** *estribillo*

*La Santa Misa de hoy es dedicada
a la Memoria del John Forcier*

LA PLEGARIA EUCARÍSTICA 2

Celebrante Todo viene de Ti, Señor,
Pueblo **y de lo tuyo te damos.**

Celebrante El Señor sea con ustedes.
Pueblo **Y con tu espíritu.**

Celebrante Elevemos los corazones.
Pueblo **Los elevamos al Señor.**

Celebrante Demos gracias a Dios nuestro Señor.
Pueblo **Es justo darle gracias y alabanza.**

Celebrante En verdad es digno, justo y saludable, darte gracias, en todo tiempo y lugar, Padre omnipotente, Creador de cielo y tierra. Porque en el misterio del Verbo hecho carne, tú has hecho que una luz nueva brille en nuestros corazones, para darnos el conocimiento de tu gloria en la faz de tu Hijo, nuestro Señor Jesucristo. Por tanto te alabamos, uniendo nuestras voces con los Ángeles y Arcángeles, y con todos los coros celestiales que, proclamando la gloria de tu Nombre, por siempre cantan este himno:

El pueblo canta **Santo, santo, santo,
santo es el Señor, Dios del universo.
Llenos están el cielo y la tierra de tu gloria.
Hosanna en el cielo.
Bendito el que viene en nombre del Señor.
Hosanna en el cielo. Amén.**

El pueblo puede permanecer de pie o hincarse. El Celebrante continúa:

Gloria y honor y alabanza a ti, Dios santo y vivo. Para librarnos del poder del pecado y de la muerte y para revelar las riquezas de tu gracia, miraste con favor a María, tu sierva de buena voluntad, para que concibiera y tuviera un hijo, Jesús, el hijo santo de Dios. Viviendo entre nosotros y nosotras, Jesús nos amó. Partió el pan con personas marginadas y pecadoras, sanó a los enfermos y proclamó las buenas nuevas a los pobres. Anheló atraer hacia sí a todo el mundo, aunque no le hicimos caso cuando nos invitó a andar en amor. Entonces, le llegó el tiempo para cumplir en la cruz el sacrificio de su vida, y para ser glorificado por ti.

En la noche antes de morir por nosotros, Jesús estaba en la mesa con sus amigos. Tomó pan, te dio gracias, lo partió, y se lo dio, y dijo: "Tomen y coman: Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío."

Mientras terminaba la cena, Jesús tomó el cáliz de vino. Otra vez, te dio gracias, se lo dio a ellos, y dijo: "Beban todos y todas de él: Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, derramada por ustedes y por todo el mundo para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío."

Ahora reunidos en tu mesa, oh Dios de toda la creación, y recordándole a Cristo, crucificado y resucitado, quien era y es y ha de venir, te ofrecemos nuestros dones de pan y vino, y nosotros mismos, un sacrificio vivo.

Derrama tu Espíritu sobre estos dones para que sean el Cuerpo y la Sangre de Cristo. Respira tu Espíritu sobre la tierra entera y haznos tu nueva creación, el Cuerpo de Cristo entregado por el mundo que tú has hecho.

En la plenitud de los tiempos llévanos, con San Gabriel, la Bendita Virgen María, San Santiago y todos tus santos y santas, de toda tribu, lengua, pueblo y nación, para festejar en el banquete preparado desde la fundación del mundo.

Celebrante Por Cristo y con Cristo y en Cristo, en la unidad del Espíritu Santo, a ti sean la honra, la gloria, y la alabanza, por los siglos de los siglos.

El pueblo canta **Amén, amén.**
Amén, amén. ¡Amén!

PADRE NUESTRO

Celebrante Cantemos y oremos como nuestro Señor Jesús nos enseñó.

El pueblo comienza cantando

*Padre nuestro Tú que estás, en los que aman de verdad
que el reino que se nos prometió, llegue pronto a nuestro corazón,
que el amor que tu hijo nos dejó, ese amor, habite en nosotros.*

Padre nuestro que estás en el cielo,
santificado sea tu Nombre,
venga a nosotros tu reino,
hágase tu voluntad,
en la tierra como en el cielo.
Danos hoy nuestro pan de cada día.
Perdona nuestras ofensas,
como también nosotros perdonamos
a los que nos ofenden.
No nos dejes caer en tentación
y líbranos del mal.
Porque tuyo es el reino,
tuyo es el poder, y tuya es la gloria,
ahora y por siempre. Amén.

Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy Name,
thy kingdom come,
thy will be done,
on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread.
And forgive us our trespasses,
as we forgive those
who trespass against us.
And lead us not into temptation,
but deliver us from evil.
For thine is the kingdom,
and the power, and the glory,
for ever and ever. Amen.

Continuamos cantando

*Y en el pan de la unidad, Cristo danos Tú la paz
y olvídate de nuestro error, si olvidamos el de los demás,
no permitas, que caigamos en el mal, Oh Señor, y ten piedad del mundo.*

FRACCIÓN DEL PAN

Celebrante Cristo, nuestra Pascua, se ha sacrificado por nosotros.

Pueblo ¡Celebremos la fiesta!

CORDERO DE DIOS

**Cordero de Dios,
que quitas el pecado, el pecado del mundo y también del hombre.
Ten piedad de mí, ten piedad de mí. (2x)**

**Cordero de Dios,
que quitas el pecado, el pecado del mundo y también del hombre.
Danos hoy, Señor, danos de tu paz.**

INVITACIÓN A LA COMUNIÓN

Celebrante Los Dones de Dios para el pueblo de Dios. Tómenlos en memoria de que Cristo murió por ustedes, y aliméntense de él en sus corazones, por fe y con agradecimiento.



LE DAMOS LA BIENVENIDA A LA MESA DEL SEÑOR

En San Gabriel toda persona es invitada a ser alimentada y bendecida por la gracia y el amor del Espíritu Santo en la Santa Eucaristía

Toda persona bautizada en cualquier iglesia es invitada a recibir la Santa Comunión. Si prefiere recibir una bendición y no el Sacramento, pase adelante durante la Comunión, cruce sus brazos sobre su pecho y se le dará la bendición. Si se le hace más cómodo recibir la Eucaristía en su asiento déjele saber a uno de los ujieres.

Lávame con tu sangre, sana todas mis heridas,
escucha mi voz y háblame.

Quiero entregarme entero, ofrecerte vida y alma,
decirte que te quiero de verdad.

Escúchame.

Estrillo SENTIR DE NUEVO UN VIENTO CÁLIDO,
VERME EN TUS BRAZOS SONREÍR,
ENTREGARTE TODOS MIS PROBLEMAS,
VOLVER A SER FELIZ.
ESCÚCHAME.

Muéstrame tu Palabra, siembra en mi semilla nueva,
que quiero ser fruto de tu amor.

Líbrame de peligros, guíame por nueva senda,
que siento cansancio al caminar.

Escúchame.

estribillo

Dame tu pan, tu vino; alimenta mi alma enferma,
que vive en anhelos de verdad.

Háblame de esa agua que me da la vida eterna
y dime que siempre me amarás.

Escúchame.

estribillo

Estrillo Alza tus manos al Señor
abre tu mente y corazón.
Deja que Dios te toque y llene
de todo su amor. 2x

Porque sólo él conoce lo que hay en tu interior,
qué te falta, qué te sobra, qué te agobia el corazón.

Sólo él puede ayudarte a sanar todo dolor
y renovarte para siempre con su amor.

estribillo

Él restaurará tu vida y restaurará tu ser,
sanará toda herida y te hará morar con él.

Hermano llegó la hora de entregar tu corazón
y adorarle y alabarle sólo a él.

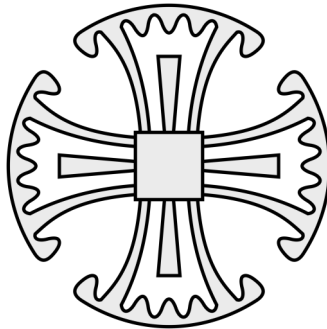
estribillo

ORACIÓN DE ACCIÓN DE GRACIAS

Celebrante Oremos.

Pueblo

Dios de abundancia, nos has bendecido con tu presencia y nos has alimentado con el pan de vida y el cáliz de salvación. Tu nos has unido a Jesucristo con amor y nos unes con tus ángeles en el cielo y en la tierra. Ahora envíanos al mundo con el poder de Tu Espíritu, para proclamar tu amor redentor a todo el mundo y para continuar nuestro camino de fe junto a Jesús. Amén.



LA BENDICIÓN DE LA EPIFANÍA

Celebrante Que Cristo, el Hijo de Dios, se manifieste en ustedes, para que sus vidas sean una luz para el mundo; y la bendición de Dios omnipotente: El Padre, ✠ el Hijo y el Espíritu Santo, sea con ustedes y more con ustedes eternamente.

Pueblo

Amén.

Estribillo **SI TUVIERAS FE (SI TUVIERAS FE)
COMO UN GRANITO DE MOSTAZA,
ESO DICE EL SEÑOR: (2x)**

**Tu le dirías a las montañas,
"muévanse, muévanse, muévanse!" (2x)
Y las montañas se moverán,
se moverán, se moverán. (2x) *estribillo***

**Tu le dirías a los enfermos,
"sánense, sánense, sánense!" (2x)
Y los enfermos se sanarán,
se sanarán, se sanarán. (2x) *estribillo***

**Tu le dirías a las montañas,
"muévanse, muévanse, muévanse!" (2x)
Y las montañas se moverán,
se moverán, se moverán. (2x)**

LA DESPEDIDA

Díacona Salgamos con gozo al mundo, en el poder del Espíritu.
¡Aleluya, aleluya!
Pueblo **Demos gracias a Dios. ¡Aleluya, aleluya!**

AVISOS DE LA PARROQUIA

**POR FAVOR AYUDE A MANTENER LIMPIA SU IGLESIA.
LE INVITAMOS A LLEVAR EL BOLETÍN A SU CASA
O DEJARLO EN LA MESA A LA ENTRADA DE LA IGLESIA.**

ORACIÓN A NUESTRA SEÑORA DE GUADALUPE



*Bendita sea tu pureza y eternamente lo sea,
pues todo un Dios se recrea,
en tan graciosa belleza.*

*A ti celestial princesa,
Virgen Sagrada María, yo te ofrezco
en este día alma, vida y corazón.*

*Mírame con compasión,
no me dejes Madre mía. Amén*

NUESTRAS PLEGARIAS

Pedimos sus oraciones por...

LA IGLESIA

El Arzobispo de Cantorbery Justin Welby, el Muy Reverendo Michael Curry, Primado de la Iglesia Episcopal. Por nuestros obispos de la diócesis de Virginia: +Mark Stevenson y +Gayle Harris. Te encomendamos al clero de San Gabriel: el Padre Daniel y la Diácona Holly, a nuestra seminarista Dana y por la comunidad de San James.

En Nuestra Parroquia oramos por Janet Spielmann.

En la Diócesis de Virginia oramos por Iglesia de Immanuel, Mechanicsville.

En la Comunión Anglicana, elevamos nuestras plegarias por La Iglesia Anglicana de Papúa Nueva Guinea.

COMUNIDAD DE SAN GABRIEL

Feligresía de San Gabriel ~ Saint Gabriel's

Líderes laicos y administrativos de San Gabriel

David (Dj) Gunning, Abi Hernández Cruz y Eva María Torres Herrera.

Ministros de Música de San Gabriel

Carmelo Saavedra, Peter Schweitzer, músicos y coros de la Iglesia.

Encomendamos y agradecemos a las maestras de la escuela dominical por inspirar y preparar a los niños, niñas y jóvenes en su camino cristiano.

Ministerios de Justicia Social y Ministerio de Educación Comunitaria.

La Junta Parroquial de San Gabriel Rob Buchanan (*Guardián Mayor/2024*), Carla Rhoads (*Guardián Menor/2024*), Steve Rice (*Tesorero/2023*), Dj Gunning (*Secretario*), Karen Ballesteros (2025), Paula Callaghan Morato (2024), César Frías (2024), José Mejía (2024), Isamar Ortega (2025), Sue Schweitzer (2024), Eileen Shaffer (2025) y Eva María Torres Herrera (2024).

Señor te encomendamos a las siguientes personas: Familia Forcier; Robin Elizabeth López; Tom y Bobbie Wilkinson & familia; Rbda.Teresa Angle-Young; Birsabid Cortés; Erik Donivan; Cindy Rodriguez; Carol Shaffer; Theresa Shields; Mary Ramsey; Donald Barber; Máximo Vélez; Robert Joseph Rouse; Molly Mitchell; Hermelinda Araki; Margaret Schweitzer; Martha Meléndez; Victoria Delgado; Dainise Patterson; Aura Mojica; María Flores; Laura Argueta vda. de López; George Dyson; Anthony Holley; Sheri Muilenburg; Tony y Lesina Visgaitis y familia; Mario Roberto Mejía Arias; Juanita Gardner; Michael y Laura Smith & familia; familia Worrall; Cindy

LoSasso; Rob Schwartzman; Kelly Wilkinson y familia; Rigoberto Somuano y Concepción Rojas; Griselda Frías; Shelly Rodriguez; Janice Queen; Peter Schweitzer y familia; Myrta Mercado; Jack Cusack; Ethan Newland y familia; Ruth Brown; Jack y Betty Barden; Gideon Darden.

También encomendamos a nuestros estudiantes universitarios: Grace Shaffer; Aidan Baron, Lindsey Thompson; Isabella Ballesteros, Samara Umanzor Ortega, Brad Mejía, Zane Knowlton, McKayla Shaffer, Preston Newland, Jacob Denzin, Avera Worrall, Abi Hernandez-Cruz, Annie Cusack, Michelle Balderrama Burgoa, Danny Costanza, Conor Rice, Eddie Queen, Nina Costanza, Leslie Lewis, Marie Victoria Frías Pomárez, Elinore McLain, Samantha Smith y Kyra Baron.

Oramos por nuestros feligreses sirviendo en las fuerzas armadas: Jamaal A. Boyd (U.S. Army), Joseph Castillejos (U.S. Army) y Karyna Beatriz Saavedra (U.S. Marines).

EL MUNDO

Por los Líderes Electos: Presidente Biden, Vice Presidenta Harris, el Congreso de los Estados Unidos, el Gobernador Youngkin, la Alcadesa Burke, por los Supervisores del Condado de Loudoun, por la Policía y los Bomberos de Leesburg.

Por los líderes gubernamentales en todo el mundo.

Por las víctimas de desastres naturales, por los que sufren hambre y persecución en el mundo.

Imagen de portada y clipart de *Religious Clip Art* de Liturgy Training Publications, Copyright © 1992, 1993, 1994 Archdiocese de Chicago. Orden de Servicio para la Santa Eucaristía, Rito II del *Libro de Oración Común...Conforme al Uso de La Iglesia Episcopal*, Copyright © 1989 por The Church Pension Fund, Derechos Reservados. Algunos textos usados del libro *Ritual Para Ocasiones Especiales*, Copyright © 1990 por The Church Pension Fund, Permiso otorgado para reproducción congregacional. Lecturas bíblicas en español de *Dios habla hoy®*, Tercera edición, © Sociedades Bíblicas Unidas, 1966, 1970, 1979, 1983, 1996. Usado con permiso. Lecturas bíblicas en inglés de la Biblia *New Revised Standard Version*, copyright © 1989 National Council of the Churches of Christ in the United States of America. Usado con permiso. Todos los derechos reservados en todo el mundo. A menos que se indique lo contrario, los permisos de reimpresión de música y transmisión en vivo de OneLicense.net, número de licencia A-720192 y CCLI, número de licencia 11069487.

AVISOS DE LA PARROQUIA

FEB 12 | CELEBREMOS EL DÍA DEL AMOR Y LA AMISTAD DURANTE EL CONVIVIO EL DOMINGO 12 FEBRERO

El día del Amor y la Amistad es conocido como el Día de San Valentín. La intención de esta celebración es honrar a TODA persona que amamos de corazón, tanto nuestras parejas, novi@s, familia y especialmente a nuestras amistades que a veces son más “familia” que nuestras familias de sangre. Le invitamos a traer algún plato o golosina para celebrar el Día del Amor y la Amistad, San Valentín!

FEB 21 | MARTES DE CARNAVAL

¡San Gabriel se unirá a muchas personas en todo el mundo que se deleitarán la noche antes del miércoles de Ceniza y antes de la Cuaresma con comida, música y diversión! **Martes, el 21 de febrero a las 6pm** en La Iglesia Luterana Holy Trinity, 605 W Market St, Leesburg, VA 20176 Esta celebración incluye cena para toda la parroquia, no tiene que traer nada, lo proveeremos todo para su deleite.

FEB 22 | MISA MIÉRCOLES DE CENIZA

Comenzaremos la Santa Cuaresma con una Misa bilingüe, miércoles, el 22 de febrero a las 7pm. La Misa no será en la Iglesia, sino en el comedor escolar de la Belmont Ridge Middle School, 19045 Upper Belmont Place, Leesburg. Participe de esta santa tradición en familia.

DIEZMO: AYUDENOS A PLANIFICAR EL PRESUPUESTO DEL 2023

Le invitamos a completar el formulario del diezmo 2023. Lo importante de un diezmo no es solo poder planificar programas y ministerios en la comunidad y en la Iglesia, es también una manera de usted reconocer conscientemente cómo su Iglesia le alimenta. Es una manera también de agradecerle a Dios y a la Virgen por las bendiciones que recibe como feligrés de San Gabriel. Su diezmo no es un contrato, ni siquiera es una promesa, porque a veces nuestras situaciones de vida cambian. Si puede ayudar, complete uno de los formularios para el diezmo y póngalo en el plato de la colecta. Puede también hacer su ofrenda con su tarjeta de crédito en la página de Internet de San Gabriel: <https://onrealm.org/saintgabriels/-/form/give/now>.

Gracias por apoyar a la Iglesia financieramente.

LECTURAS PARA EL PRÓXIMO DOMINGO

Deuteronomio 30:15-20; Salmo 119:1-8; 1 Corintios 3:1-9; San Mateo 5:21-37

CALENDARIO DE LA PARROQUIA

- Feb 12 Dom 3:00p** Día del Amor y La Amistad (San Valentín)
Iglesia y Salon Parroquial
- Feb 21 Mart 6:00pm** Martes de Carnaval
Iglesia Luterana Holy Trinity, 605 W. Market Street
- Feb 22 Miér 7:00pm** Misa Miércoles de Ceniza
Belmont Ridge Middle School

¡SAN GABRIEL LE DA LA BIENVENIDA!

¡BENDICIONES! La Iglesia Episcopal San Gabriel empezó a compartir las Buenas Nuevas de Jesucristo ofreciendo servicios a las crecientes comunidades de Leesburg y áreas adyacentes en el otoño del año 2002. San Gabriel es una misión de la Iglesia San James en la 14 Cornwall Street NW, donde ofrecemos la Santa Misa en español los domingos a las 3:00 pm.

La misión de los feligreses de San Gabriel es, “encontrar a Dios, crear comunidad y dejar huellas en este mundo” y le invitamos a ser parte de la misión. Ofrecemos misas que inspiran, programas que fomentan el crecimiento espiritual de todos y de todas, damos amor, apoyo pastoral y proveemos servicio comunitario a personas más necesitadas que uno.

San Gabriel es una comunidad inclusiva y hospitalaria, es decir, respetamos la dignidad de toda persona sin distinción y sin juzgar. Encuéntrese donde se encuentre en su camino con Cristo, aquí usted será parte de una comunidad de fe que le integrará y le amará tal y como Dios la/lo creó. Seguimos los dos grandes mandamientos de Cristo: amar a Dios sobre todas las cosas y a nuestro prójimo como a nosotros mismos.

Apoye a San Gabriel con sus oraciones, considere formar parte de esta comunidad de fe junto a su familia y nutra su fe con el amor y el compromiso que Jesús nos enseñó. ¡Bendiciones y paz!

HORARIOS DE LOS SERVICIOS

10:00 am Misa Dominical en Inglés

*Belmont Ridge Middle School
19045 Upper Belmont Place, Leesburg*

3:00 pm Misa Dominical en Español

*San Gabriel en St. James
14 Cornwall Street NW, Leesburg*

San Gabriel en la Capilla de Ashby Ponds

*Tercer martes del mes a las 10:00 a.m. (en inglés)
21170 Ashby Ponds Blvd. Ashburn, VA 20147*

La Capilla al Aire Libre

*Visite cuando usted guste para orar
Esquina de Battlefield Pwy/Ft. Evans Rd.*

PERSONAL PARROQUIAL

Rvdo. Daniel Vélez-Rivera, Sacerdote Vicario

*Fr.Daniel@saintgabriels.net
Celular (571) 293-0070*

La Vnble. Holly Hanback, Diácona

*Arcediana de la Diócesis de Virginia
DeaconHolly@saintgabriels.net*

Sr. Carmelo Saavedra

*Director Coral y Musical
saavedra.hernandez.carmelo@gmail.com*

Srta. Abi Hernández Cruz

*Ministro de niños y jóvenes
Abi@saintgabriels.net*

Sr. Peter Schweitzer

*Director Musical
music@saintgabriels.net*

Sr. David (Dj) Gunning

*Administrador Parroquial
Dj@SaintGabriels.net*

OFICINA PARROQUIAL

8 Cornwall Street NW | Leesburg, VA 20176 | (703) 779-3616

WWW.SAINTGABRIELS.NET